



Art. 1265

Art. 1266

D Betriebsanleitung

Urlaubsbewässerung

GB Operating Instructions

Holiday Watering Set

F Mode d'emploi

Arrosoir automatique de vacances

NL Gebruiksaanwijzing

Vakantiebewateringsset

S Bruksanvisning

Semesterbevattningsset

DK Brugsanvisning

Ferievanding

FI Käyttöohje

Lomakastelusarja

N Bruksanvisning

Ferievanningssett

I Istruzioni per l'uso

Set vacanze per irrigazione

E Instrucciones de empleo

Sistema de riego en vacaciones

P Manual de instruções

Conjunto de Rega para Férias

PL Instrukcja obsługi

Automatyczna konewka

H Használati utasítás

Automata öntözőkanna/
nyaralás alatti öntözés

CZ Návod k obsluze

Zavlažování o dovolené

SK Návod na obsluhu

Automatické zavlažovanie počas dovolenky

RUS Инструкция по эксплуатации

Инспект полива в выходные дни

SLO Navodilo za uporabo

Počitniško zalivanje

TR Kullanma Kılavuzu

Tatil Sulama Seti

D	<ol style="list-style-type: none"> 1. Was kann die Urlaubsbewässerung? 2. Aus welchen Teilen besteht die Urlaubsbewässerung? 3. Was muß vor Aufbau der Anlage getan werden? 4. Aufbau der Anlage 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Wasserbehälter 6. Inbetriebnahme 7. Wartung 8. Was ist, wenn ... 9. Sicherheitshinweise
Inhalt Seite 4 – 13		
GB	<ol style="list-style-type: none"> 1. What will the Holiday Watering Set do for you? 2. What are the components of the Holiday Watering Set? 3. What needs to be done before installation? 	<ol style="list-style-type: none"> 4. Installation 5. Water Container 6. Operation 7. Maintenance 8. And if ... 9. Safety instructions
Contents Page 14 – 22		
F	<ol style="list-style-type: none"> 1. Que peut faire l'arrosoir automatique de vacances ? 2. De quelles pièces se compose l'arrosoir automatique de vacances ? 3. Procédons dans l'ordre 4. Mise en place 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Réservoir d'eau 6. Mise en fonctionnement 7. Précautions 8. Que faire, si ... 9. Précautions d'emploi et conseils de sécurité
Sommaire Page 23 – 31		
NL	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wat kan de vakantiebewateringsset? 2. Uit welke onderdelen bestaat de vakantiebewateringsset? 3. Wat moet er voor het opbouwen gebeuren? 4. Opbouwen van de installatie 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Watervoorraad 6. Ingebruikname 7. Onderhoud 8. Wat te doen als ... 9. Veiligheidstips
Inhoud Pagina 32 – 40		
S	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hur fungerar GARDENA Semesterbevattningsset? 2. Bevattningssetets delar 3. Vad ska göras före installationen 4. Installation 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Vattenbehållare 6. Drift 7. Underhåll 8. Om ... 9. Säkerhetsråd
Innehåll Sida 41 – 49		
DK	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hvad kan ferievandingen? 2. Hvilke dele består ferievandingen af? 3. Hvad skal der gøres inden anlægget opstilles? 4. Opstilling af anlægget 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Vandbeholder 6. Ibrugtagning 7. Vedligeholdelse 8. Hvad sker der hvis ... 9. Sikkerhedsanvisninger
Indhold Side 50 – 58		
FI	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mitä lomakasteluserja tekee? 2. Mistä osista lomakasteluserja koostuu? 3. Mitä on tehtävä ennen järjestelmän kokoamista? 4. Järjestelmän kokoaminen 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Vesisäiliö 6. Käyttöönotto 7. Huolto 8. Mitä tehdä, jos ... 9. Turvaohjeet
Sisältö Sivu 59 – 67		
N	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hva kan ferievanningssettet? 2. Hvilke deler består ferievanningssettet av? 3. Hva må gjøres før anlegget monteres? 4. Montere anlegget 5. Vannbeholder 	<ol style="list-style-type: none"> 6. Igangsetting 7. Vedlikehold 8. Hva gjør jeg når ... 9. Sikkerhetsanvisninger
Innhold Side 68 – 76		
I	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cosa offre il set vacanze per irrigazione? 2. Quali pezzi compongono il set vacanze per irrigazione? 3. Quali operazioni effettuare prima del montaggio? 4. Montaggio dell'impianto 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Contenitore per l'acqua 6. Messa in funzione 7. Manutenzione 8. Cosa fare, se ... 9. Norme di sicurezza
Indice Pagina 77 – 85		

Gefeliciteerd,

u bent de bezitter van de GARDENA vakantiebewateringssset.

De vakantiebewateringssset is bedoeld om uw kamerplanten tijdens uw afwezigheid (bijv. vakantie) automatisch water te geven, maar kan ook gebruikt worden voor het watergeven van planten op terras en balkon.

De volgende instructies moeten ertoe bijdragen dat u uw vakantiebewateringssset juist gebruikt. Leest u deze gebruiksaanwijzing daarom zorgvuldig door.

Deze gebruiksaanwijzing is in twee delen onderverdeeld. In het eerste deel staan de opbouw en instructies voor het gebruik beschreven. In het tweede deel vindt u de technische gegevens en de belangrijkste veiligheidstips.

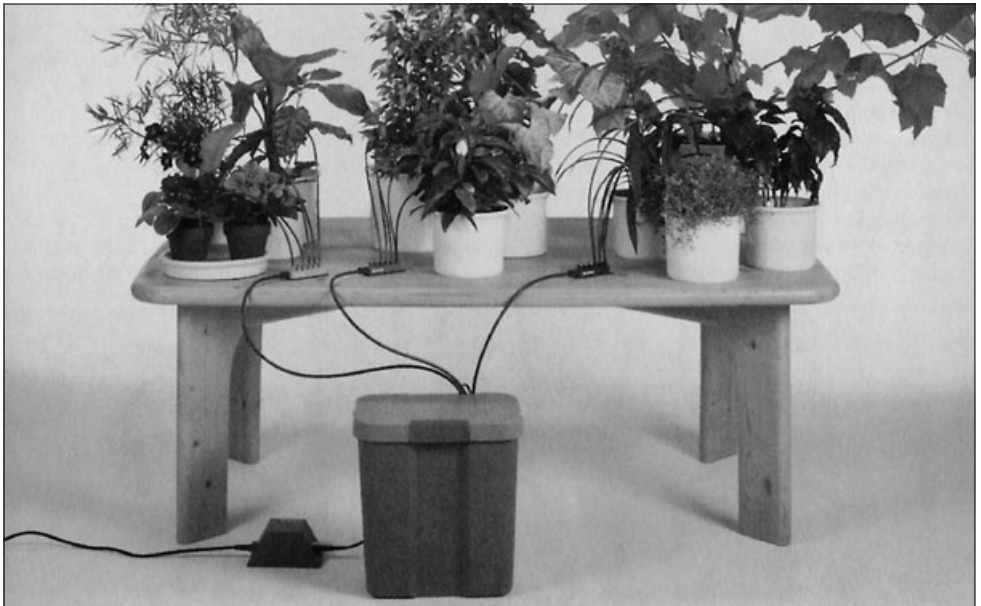
Tip: Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig. De vakantie begint eerder dan u denkt.

1. Wat kan de vakantiebewateringssset?

Stelt u zich eens voor, een automatische gieter die uw werk overneemt terwijl u langere tijd weg bent. De vakantiebewateringssset transporteert met behulp van een pomp dagelijks 1 minuut water vanuit een voorraadvat naar de afzonderlijke planten.

U kunt zo maximaal 36 planten watergeven. U bepaalt de hoeveelheid water die uw planten dagelijks toegediend krijgen. Om een beeld te krijgen van wat de juiste hoeveelheid water voor de planten is, raden wij u aan de installatie een paar dagen voor het begin van uw vakantie op te bouwen en uit te testen.

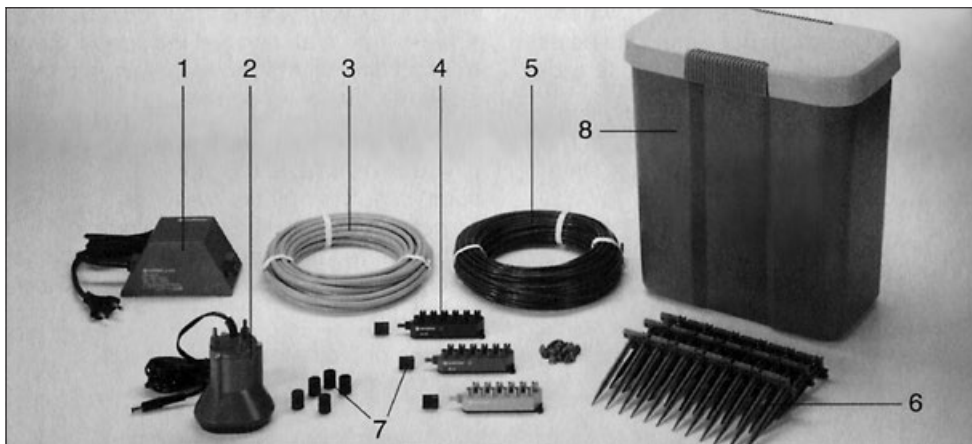
Een compleet opgebouwde installatie kan er uitzien, zoals op de foto is weergegeven.



2. Uit welke onderdelen bestaat de vakantiebewateringset?

Nadat u alle onderdelen heeft uitgepakt, zult u zien dat de vakantiebewateringset uit de volgende onderdelen bestaat (zie foto):

1. Transformator met timer
2. Pomp (14 V laagspanning)
3. Verdeelslang (Ø 4 mm)
4. Druppelverdeler 1–3 (licht-, middel- en donkergrijs) met afsluiddoppen
5. Druppelslang (Ø 2 mm)
6. Slanghouder
7. Klemmoeren en afsluitschroeven
8. Waterreservoir (9 l) alleen bij art.nr. 1266



3. Wat moet er voor het opbouwen gebeuren?

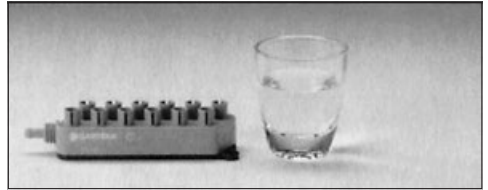
U heeft een automatische gieter aangeschaft. Voordat u de installatie echter gaat opbouwen, moet u nagaan hoeveel water u uw planten regelmatig geeft. U zult constateren, dat er grote verschillen zijn. Maak daarom drie groepen met planten, gesorteerd op waterbehoefte. Zie het voorbeeld op de foto.

Tip: Bij het neerzetten van de potten, dient u er rekening mee te houden, dat de potten hoger dan het waterspiegel-niveau van het voorraadvat geplaatst moeten worden. Hierdoor wordt voorkomen, dat de installatie na het proces van watergeven zelfstandig doorloopt. Tevens moeten de potten of plantenschotels groot genoeg zijn om overtollig water op te nemen.

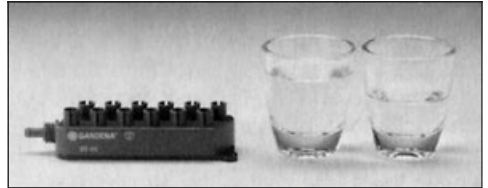


Nadat u uw potplanten in drie groepen heeft verdeeld, plaatst u de desbetreffende druppelverdelers bij deze planten.

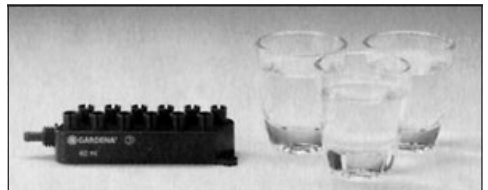
De lichtgrijze druppelverdeler 1, voor planten die het minste water nodig hebben. Deze geeft per dag ca. 15 ml **per uitgang** af: dat komt ongeveer overeen met de inhoud van een borrelglasje.



De middelgrijze druppelverdeler 2, voor planten die een middelmatige hoeveelheid water gebruiken. Deze geeft per dag ca. 30 ml **per uitgang** af: dat komt overeen met de inhoud van 1,5 borrelglasjes.



Voor de planten die veel water nodig hebben, gebruikt u de donkergrijze druppelverdeler 3. Deze geeft per dag ca. 60 ml **per uitgang** af: ongeveer 3 borrelglasjes.



Kort samengevat:

lichtgrijze druppelverdeler 1

ca. 15 ml per dag per uitgang voor planten die weinig water nodig hebben

middelgrijze druppelverdeler 2

ca. 30 ml per dag per uitgang voor planten die een middelmatige hoeveelheid water nodig hebben

donkergrijze druppelverdeler 3

ca. 60 ml per dag per uitgang voor planten die veel water nodig hebben

Tip: Als u uw planten in groepen neerzet, kies dan een plaats niet te dicht bij het raam, zodat uw planten niet in de volle zon staan. Het beste ca. 1 m bij het raam vandaan. Houdt er rekening mee, dat door een verandering van plaats het waterverbruik van een plant veranderen kan. Op een lichte, warme plaats heeft een plant meer water nodig dan op een schaduwrijke, koele plaats.

4. Opbouwen van de installatie

In de eerste plaats brengt u de verbinding tussen druppelverdelers en pomp tot stand. Hiervoor heeft u de 4 mm dikke verdeelslang (3) nodig.

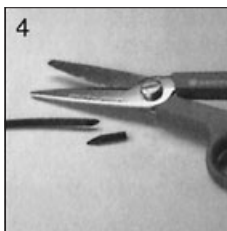
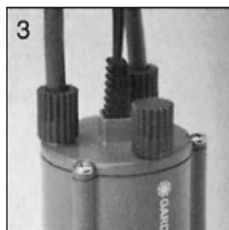
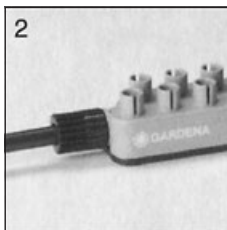
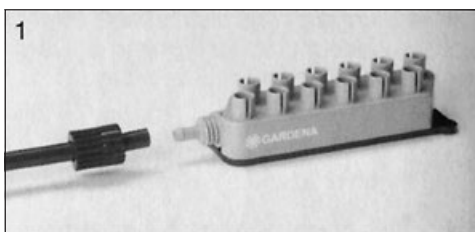
Als u de pomp goed bekijkt, zult u zien dat deze drie aansluitingen heeft, d.w.z. iedere druppelverdeler heeft zijn eigen aansluiting.

Knip nu de verdeelslang met een huishoudschaar door. De lengte komt overeen met de afstand tussen pomp (rekening houden met plaats voorraadvat!) en de afzonderlijke druppelverdelers, die u bij de bepaalde plantengroepen geplaatst heeft.

De klemmoeren, die u bij de onderdelen aantreft heeft u nu nodig. Trek een slang-einde door de klemmoer (schroefdraad moet naar het einde wijzen!) (afb. 1). Schuif het einde over de aansluiting aan de druppelverdeler en schroef de klemmoer vast (afb. 2). Hetzelfde doet u bij de aansluitingen aan de pomp.

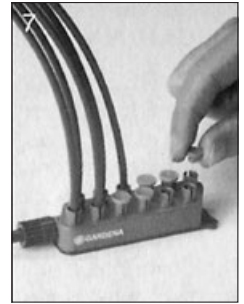
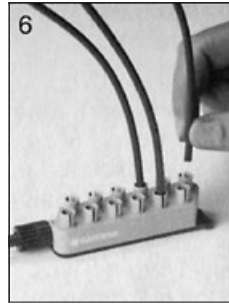
Indien er een druppelverdeler niet gebruikt wordt, moet de overgebleven aansluiting op de pomp met een afsluitschroef afgesloten worden (afb. 3).

Vervolgens brengt u de druppelslangen aan (5). Dat zijn de slangen met de kleinste doorsnede. Knip de druppelslangen door. De lengte komt overeen met de afstand van druppelverdeler tot en met de desbetreffende potplant. Het einde waar het water uitkomt, kan men het beste schuin doorknippen (afb. 4). Zo loopt het water beter door. Dit einde bevestigt u in een van de drie openingen van de slanghouder (6). De slanghouder steekt u daarna in de pot van de plant (afb. 5).

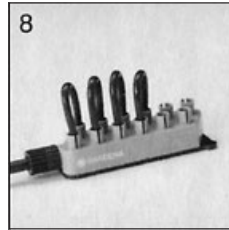


Het andere eind knipt u recht af en schuift u op een uitgang van de druppelverdeler, zoals ook op de foto te zien is. Let erop dat de slang goed bevestigd wordt (afb. 6).

Uitgangen aan de druppelverdeler die niet gebruikt worden, worden met de bijgesloten afsluitdoppen afgesloten. Gewoon goed vastdrukken (afb. 7).



Indien de 20 afsluitdoppen niet voldoende zijn, kan dit probleem opgelost worden door de niet gebruikte uitgangen met een kort stuk druppelslang blind af te sluiten, zoals op afb. 8 te zien is.



Nadat u een groep planten van druppel-slangen heeft voorzien, moet dit er hetzelfde uitzien als op nevenstaande foto (afb. 9). Op dezelfde wijze kunt u nu de andere groepen planten op uw installatie aansluiten.



5. Watervoorraad

5.1. Voor degenen die geen GARDENA waterreservoir bezitten

Uw installatie is nu bijna klaar. U moet alleen nog zorgen voor een voorraadvat. Voor het proefdraaien kunt u volstaan met een emmer.

Voor de gehele vakantieperiode heeft u misschien een groter voorraadvat nodig. Hoe groot? Dat is makkelijk uit te rekenen. Als u alle 36 uitgangen van de drie druppelverdelers gebruikt, heeft u per dag ca. 1,3 liter water nodig.

Het aantal dagen dat u wegblijft, vermenigvuldigd met 1,3 liter geeft het aantal liters dat u nodig heeft.

Voorbeeld: 21 dagen vakantie (goed vooruitzicht), is $21 \times 1,3 = 27,3$ liter.

Wegens waterverlies door verdamping moet u echter voor wat extra water zorgen. Bovendien wordt zo voorkomen, dat de pomp droogloopt en beschadigd raakt.

Tip: Als u uw voorraadvat afdekt (bijv. met een handdoek) kunt u de natuurlijke algengroei verminderen.

5.2. Voor degenen die een GARDENA waterreservoir bezitten

Een vol GARDENA waterreservoir (8) bevat voldoende water voor ca. een week, als het systeem optimaal gebruikt wordt, d.w.z. alle uitgangen van de druppelverdelers (3 × 12) gebruikt worden.

Als u langer wegblijft, leest u dan punt 5.1.

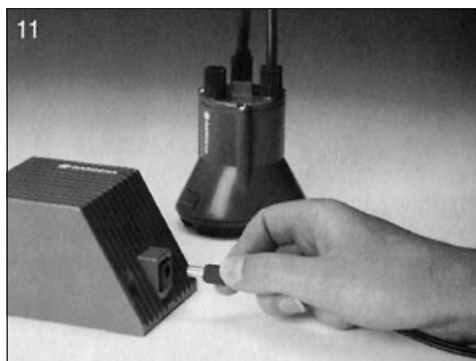
De deksel heeft een kleine opening, waardoor de verdelerslang en de kabel van de pomp geleid worden (afb. 10).



6. Ingebruikname

Het grote moment is aangebroken. Vul het voorraadvat met water en sluit de pomp op de transformator (1) aan (afb. 11).

**⚠ De pomp nooit op een andere transformator of direkt op het stroomnet aansluiten!
De transformator moet op een veilige, droge plaats neergezet worden.**

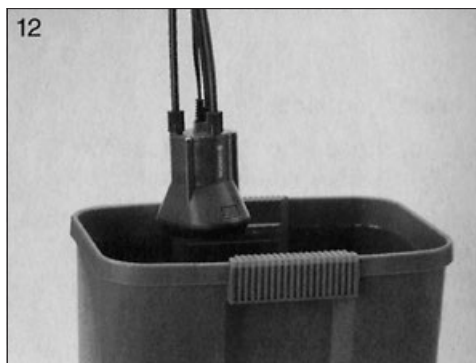


Zet de pomp in het water (afb. 12). Let erop dat de pomp op de bodem van het voorraadvat staat. Als u nu de stekker van de transformator in het stopkontakt steekt, wordt de pomp in werking gezet. Deze loopt nu ca. 1 minuut. Controleer alle verbindingen op eventuele lekkage.

⚠ Om beschadigingen aan de pomp te voorkomen, mag de pomp nooit zonder water gebruikt worden!

Als u uw installatie nog een keer wilt starten, trek dan de stekker van de transformator uit het stopkontakt en er vervolgens weer in. Hierdoor legt u tevens de starttijd van de installatie vast.

De installatie wordt nu iedere 24 uur automatisch 1 minuut lang in werking



gezet. De starttijd bepaalt u door de stekker in het stopkontakt te steken.

Bijvoorbeeld: U aktiveert de installatie om 16.00 uur. Uw planten worden nu iedere dag om 16.00 uur, 1 minuut lang bewaterd.

Aanwijzing: De pomp wordt ook in werking gezet, als de stroom uitgevallen is geweest, bijv. bij stroomuitval tijdens onweer. Dit kan tevens een verandering van de starttijd tot gevolg hebben. Verder verandert er echter niets.

Bekijk uw installatie voor enkele dagen. Plaats zonodig een plant bij een andere druppelverdeler.

Mocht u planten hebben, die zeer weinig water nodig hebben, dan kunt u ook meerdere planten met een druppelslang verzorgen. Deze planten moeten dan wel in potjes staan die voorzien zijn van een opening aan de onderkant. De potjes moeten in een grote plantenschotel of schaal geplaatst worden. De druppelslang moet zo bevestigd worden, dat het water in de schotel of schaal terecht komt. Zie afb. 13.

Planten die heel veel water nodig hebben, kunnen vanzelfsprekend met meerdere druppelsslangen van water voorzien worden (afb. 14).

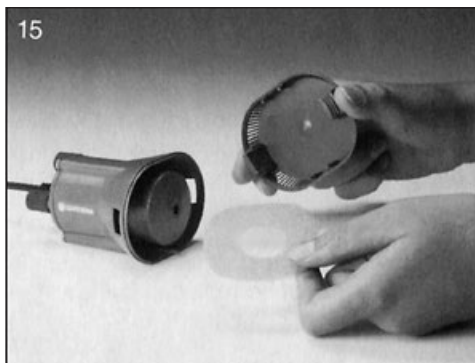


Tip: Planten kunnen beter tegen droogte dan tegen teveel water. Maak een aanpassing, als er een uur na het watergeven nog water in de plantenschotel staat.

7. Onderhoud

De installatie is nagenoeg onderhoudsvrij. Na gebruik moet de filter (van schuim) van de pomp gereinigd worden. Hiertoe de oranje voet van de pomp eraf halen, door de vergrendeling aan weerszijden in te drukken. Zeef eruithalen (afb. 15) en met helder water afspoelen.

Bij het afbreken van de installatie moet u er rekening mee houden, dat er nog wat water in de slangen zit. Druppelverdelers omhoog houden en het overblijvende water in de potten laten lopen.



8. Wat te doen als ...

... de pomp geen water geeft?

... het water na het afslaan van de pomp blijft lopen?

... u bij het volgende gebruik extra onderdelen nodig heeft?

... de uitgangen van een druppelverdeler ontoereikend zijn voor het watergeven van een groep planten?

Reinig de zeef van de pomp (zie punt 7).

Een of meerdere druppelslangen liggen onder het waterspiegelniveau van het voorraadvat. Zet de potten zo neer, dat de druppelplaatsen boven het waterspiegelniveau liggen.


Dan moet u naar uw GARDENA dealer gaan. Deze kan alle onderdelen die u nodig heeft voor u bestellen.


Dan gebruikt u een één maat kleinere druppelverdeler en voorziet u de potplant van het dubbele aantal druppelslangen, zoals met de oorspronkelijke druppelverdeler gepland (een uitgang op de donkergrijze druppelverdeler 3 komt overeen met twee uitgangen op de middelgrijze druppelverdeler 2 of vier uitgangen op de lichtgrijze druppelverdeler 1).


9. Veiligheidstips


 Uit veiligheidsoverwegingen mogen kinderen onder de 16 jaar en personen, die niet bekend zijn met deze gebruiksaanwijzing, geen gebruik maken van de vakantiebewateringset.

 Gebruik uitsluitend onderdelen van het Origineel GARDENA System, omdat anders het juist functioneren van de installatie niet gewaarborgd kan worden.

 Controleer de stroomkabel regelmatig op beschadigingen. Stekker en kabel mogen nooit in beschadigde toestand gebruikt worden. Bij beschadigingen aan de kabel meteen de stekker uit het stopcontact halen.

 Beschadigde kabels kunnen bij ingekapselde transformatoren niet vervangen worden.

 Bij alle werkzaamheden aan de GARDENA vakantiebewateringset de stekker van de transformator uit het stopcontact halen.


 De pomp mag uitsluitend met 14 V laagspanning in verbinding met de GARDENA transformator met timer gebruikt worden. **Directe aansluiting op het lichtnet 230 V is levensgevaarlijk!**

 Pomp nooit droog laten lopen!

Bij storingen of voor service kunt u zich wenden tot de GARDENA technische dienst (zie adres voor Nederland op de achterzijde). U kunt het defecte apparaat ook opsturen waarbij u de klacht omschrijft, in geval van garantie samen met de kassabon.

Technische gegevens transformator met timer/tijdschakelaar

De ingekapselde laagspanningstransformator is thermisch beveiligd en geschikt voor binnens- en buitenshuis gebruik. De thermische beveiliging voorkomt beschadigingen door overbelasting en kortsluiting.

 **De transformator moet op een veilige, droge plaats neergezet worden!**

Spanning Ingang 230 V / 50 Hz
wisselstroom ~
Uitgang 14 V gelijkstroom ---

Capaciteit 30 VA

Omgevingstemperatuur max. + 40 °C

Veiligheidsklasse II

Stroomkabel 2 m H05 RNF

Toepassingsgebied voor binnens- en
buitenshuis gebruik

Geluidsniveau $L_{WA} < 40$ dB (A)

Afvalverwijdering:
(volgens RL 2012/19/EU)



Het apparaat mag niet met het normale huisvuil meegevoerd worden, maar moet volgens de geldende regels afgevoerd worden.

→ Lever het apparaat in op het afvaldepot van uw gemeente.

Garantie:

Bij garantie is de service gratis.

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

Stuur in geval van storing het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

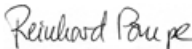
FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

<p>D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>H EU-Megfelelőségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-írányleveket, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>CZ Prohlášení o shodě EU Podepsané Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobné-spezifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>FI EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	

Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenje zariadenia: Opis naprave:		Urlaubsbewässerung Holiday Watering Set Arrosoir automatique de vacances Vakantiebewateringsset Semesterbevatningsset Ferievanding Lomakastelusarja Set vacanze per irrigazione Sistema de riego en vacaciones Conjunto de Rega para Férias Automатыczna konewka Automata öntözőkanna /nyaralás alatti öntözés Zavlažování o dovolené Automatické zavlažovanie počas dovolenky Počitniško zalivanje	
Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art.nr.: Art. nr.: Tuoten:o Art.: Art. No: Art. no:	Nr artykułu: Cikkszám: Číslo artiklu: Art.: Art št.:	Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvoosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Leto namestitve CE-oznake:	
EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Diretrizes da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: ES-smernice:	2011/65/EG 2006/42/EG 2004/108/EG 2006/95/EG	1994	
Harmonisierte EN: EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-2-41	EN 61558-1 (Trafo) EN 61558-2-6 (Trafo)	Ulm, den 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Fait à Ulm, le 20.02.2015 Ulm, 20-02-2015 Ulm, 2015.02.20. Ulm, 20.02.2015 Ulmmissa, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 2015.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, dnia 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, dňa 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015	Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Pooblaščenec
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler, 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler, 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler, 89079 Ulm		 Reinhard Pompe Vice president	

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 972 93 30
info@gardena-canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevidio
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsca.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
service@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.ej@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 / P. 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR; 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Beliashevili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ:104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszáig Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevooszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavík
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAUKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_isihihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kustanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Secho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākužu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasin Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Gold S.R.L.
290A Muncești Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Klevelandveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan_rumezgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Moxdena Odaii 117 - 123, RO
013603
București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. ХИМКИ,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
Husqvarna (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 10
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofin n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofin@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilli A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/ B Kat
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-odunko.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-т
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@ukraine.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo - Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Trenzmen, PB,
Colas de Bello Monte.
1050 Caracas
Tel: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1266-20.960.12/0215
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com